

Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a Pinechas, syn Eleazara, był nad nimi księciem – niech będzie przed obliczem JHWH! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pinechas, syn Eleazara, był wówczas ich przełożonym — niech przebywa przed obliczem PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pinchas, syn Eleazara, był niegdyś zwierzchnikiem nad nimi, a JAHWE był z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Finees syn Eleazarowy, był księżciem nad nimi, a Pan był z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Finees, syn Eleazarów, był księżciem ich przed JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pinchas, syn Eleazara, był dawniej ich przełożonym - Pan [niech będzie] z nim!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawniej księciem nad nimi był Pinechas, syn Eleazara - Pan niech będzie z nim! -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pinchas, syn Eleazara, był niegdyś ich zwierzchnikiem, a JAHWE był z nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pinchas, syn Eleazara, był dawniej ich przełożonym, a JAHWE był z nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pinchas, syn Eleazara, był niegdyś ich zwierzchnikiem. - Niech Jahwe będzie z nim!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Фінеес син Елеазара був вождем над ними впереді, і ці з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś przełożonym nad nimi był Pinchas, syn Elazara, i był z nim WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w przeszłości ich wodzem był Pinechas, syn Eleazara. JAHWE był z nim.

¹⁾ niech będzie przed obliczem JHWH, וְהָיָה עִמּוֹ לְפָנָיו , lub: przed obliczem JHWH z nim; wg G: A Finees, syn Eleazara, był przedtem ich przełożonym i ci z nim, καὶ Φινεες υἱὸς Ελεαζαρ ἡγούμενος ἦν ἐπ’ αὐτῶν ἔμπροσθεν καὶ οὗτοι μετ’ αὐτοῦ.